

*Havemos de ir a Viana...
We shall go to Viana...*

Havemos de ir a Viana... nos versos imorredouros de Pedro Homem de Mello (este refrão que marca Viana Concelho, Viana Distrito como destino Turístico), e Amália a mais linda Mordoma de Portugal e do Mundo e que foi Rainha da tradicional Romaria de Nossa Senhora d'Agonia em 1998 imortalizou com a sua voz:

*«Se o meu sangue não me engana
Como engana a fantasia
Havemos de ir a Viana
Ó meu amor de algum dia
Ó meu amor de algum dia
Havemos de ir a Viana
Se o meu sangue não me engana
Havemos de ir a Viana»*

We shall go to Viana... one of the immortal verses of the poet Pedro Homem de Mello (this verse is the image of Viana making it a touristic destination). This verses became eternal by the voice of the Queen of Fado, Amália Rodrigues. Amália was also Queen of the *Romaria de Nossa Senhora da Agonia* (annual popular festival in honour of Our Lady of Sorrows) in 1998 and sang to the world the words of the poet about Viana: *"If my origins do not deceive me like they deceive fantasy, my dreamt love we shall go to Viana..."*.

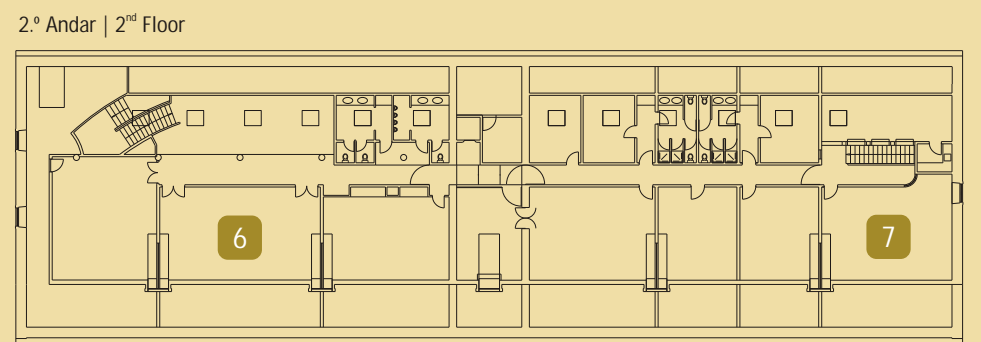
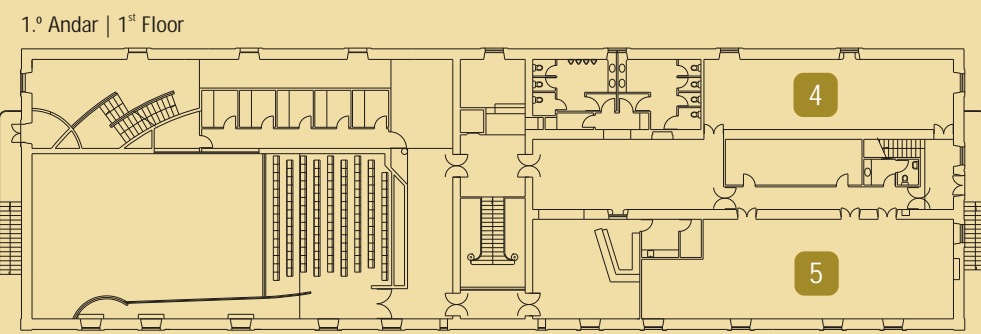
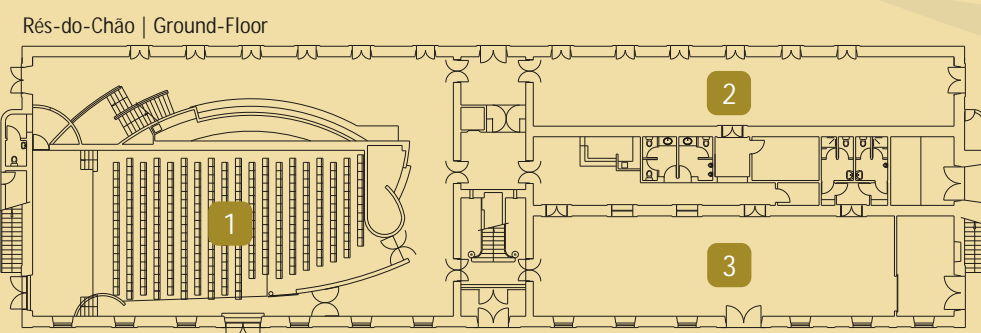
Viana like a fan lies at her feet. A healthy city that wants to start out the third millennium on the right foot. A city bathed by the river and by the sea with green and opened spaces...where living is pleasurable.

A young city with a renewed historical centre; a city for sport and leisure with nautical activities, the future oceanic marina, the Sea Museum, the Gil Eanes (a legend ship that sailed to Greenland), all complete Viana's Sea Port, this port that faces new horizons of cruises and ferries. A cross-border city, ECOPOLIS between the cities of Porto and Vigo, where the binomial environment-patrimony will encourage the creation of a cluster around Ecotourism (river, sea, valley, hill, urban rhythms). All this will surely make Viana do Castelo a promising candidate to Patrimony of Humanity.

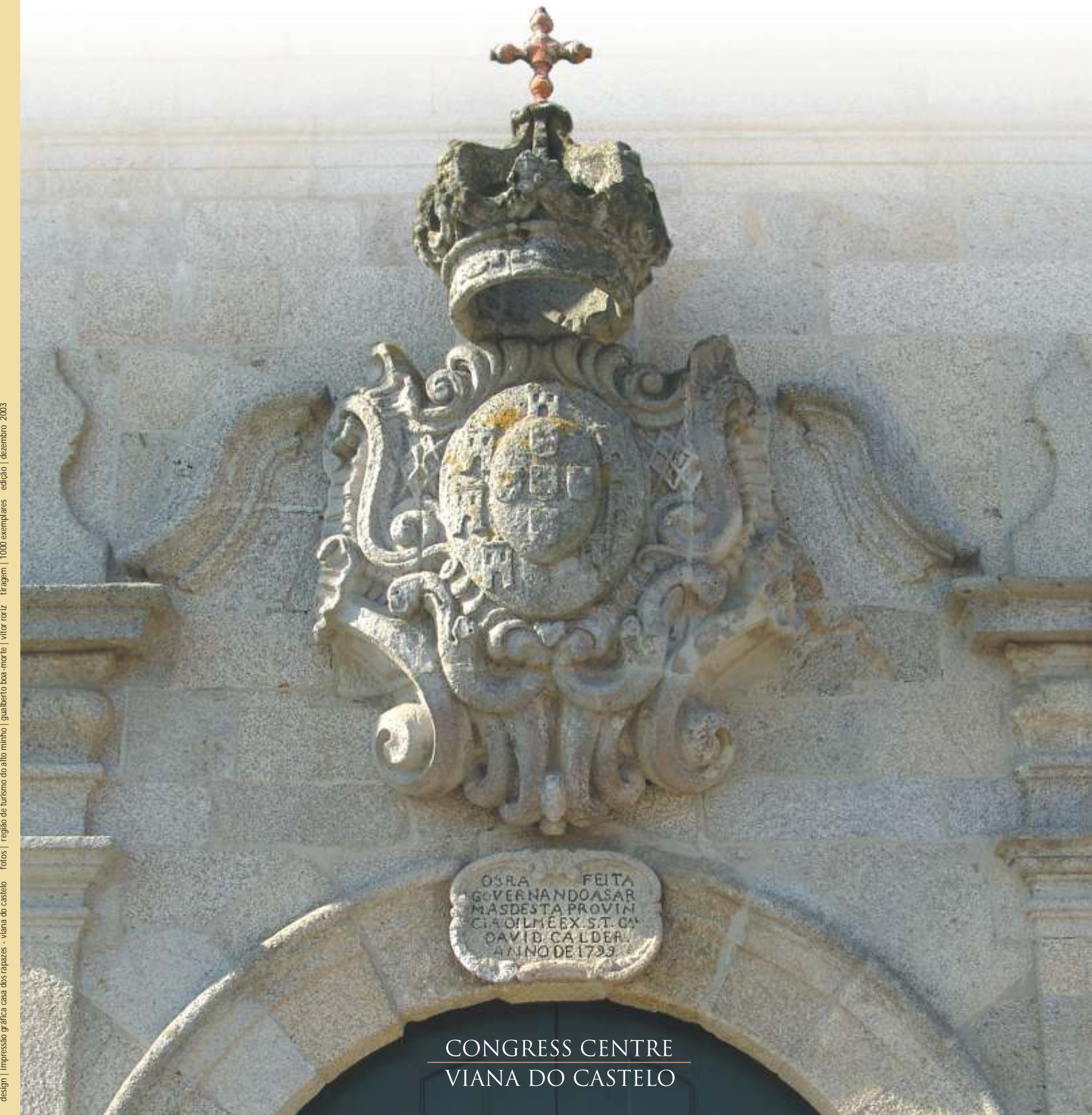
Viana em leque, fica a seus pés. Uma cidade saudável a querer entrar com o pé direito no III Milénio. Aberta ao rio e ao mar, expande-se em rasgados espaços...onde apetece viver.

Uma cidade jovem com um casco histórico renovado; um espaço de desporto e recreio cujas actividades náuticas, a doca de recreio, a futura marina oceânica, o Museu do Mar, o Gil Eanes (referência matriz da epopeia da Terra dos Bacalhaus), completam o porto de mar, também, ele voltado para novos horizontes de cruzeiros e ferries; uma cidade transfronteiriça, ECOPOLIS entre as cidades do Porto e Vigo, onde o binómio ambiente-património irá favorecer a criação de um "cluster" em torno de uma fileira de Ecoturismo (rio, mar, vale, monte, os ritmos urbanos), que farão de Viana do Castelo um promissor candidato a Património da Humanidade.

Sala / Room	Dimensão / Dimensions	Porta / Door	Tipo Teatro / Theatre Style	Tipo Escola / Classroom Style	Em "U" / U-Shape	Cocktails / Cocktails	Banquetes / Banquets
1 Auditorio	26 x 10 m.	1.65 m	405	—	—	—	—
2 Filipe I	24 x 6.5 m	1.90 m	150	120	120	300	130
3 Filipe II	28 x 4.5 m.	1.90 m	100	80	60	150	80
4 Dom Manuel	16.5 x 4.5 m	1.30 m	60	40	20	50	30
5 Dona Maria	20.3 x 6.5 m	1.30 m	100	80	40	100	60
6 Sala Imprensa	6 x 8.10 m	1.30 m	40	20	10	50	—
7 Sala Preta	6 x 8.10 m	1.30 m	—	—	20	—	—



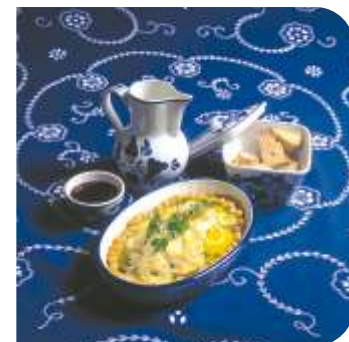
Região de Turismo do Alto Minho
Alto Minho's Tourism Board
4900-360 Viana do Castelo | Portugal
Tel 258 820 270 1/2/3 | Fax 258 829 798
www.rtam.pt | info@rtam.pt



CONGRESS CENTRE
VIANA DO CASTELO

design | Impressão gráfica casa dos rapazes - Viana do Castelo fotos | registo de turismo do alto minho | guaberto (baa-morta) | vitor rerez - itagem | 1000 exemplares - edição | dezembro 2003

serviços services



Viana do Castelo, uma cidade média em termos Europeus, activa, moderna, e com óptimos acessos, tudo isto em conjunto com uma especialização no sector de serviços permite oferecer - "A Princesa do Lima" - como um destino interessante de Cidade de Congressos, com particularidade destaque para o Castelo Santiago da Barra. Um auditório com 405 lugares, com sistema de som e iluminação avançado, 5 cabines de tradução simultânea sem fios, projecção de material vídeo em todos os formatos, sistema interno de TV, ar condicionado, elevador que permite o acesso a todo o edifício, acessibilidades para cidadãos portadores de deficiência, 6 salas multifuncionais para reuniões e workshops com todos os meios audiovisuais modernos disponíveis, sala de imprensa, espaços para cocktails e banquetes, serviço de bar, parque privativo para 250 automóveis, serviço de reprografia, linha telefónica e telefax, Internet e serviço de guias turísticos regionais.

Viana do Castelo is considered an average European city. Active, modern and with excellent accesses; all this in harmony with an excellent services sector allows to offer Viana do Castelo as an interesting destination as a Congress City, where the Castelo Santiago da Barra stands out. An auditorium with 405 seats, with advanced lighting & sound system, 5 wireless simultaneous translation cabins, video projection system, TV system, air conditioning, access by elevator, accessibility for disabled persons, 6 multifunctional rooms for meetings and workshops with modern audiovisual equipment, press room, cocktails and banquets, bar, parking for 250 cars, photocopying service, telephone and fax, internet and regional tourist guides.



É tradição que D. Afonso III aquando da entrega do foral (1258) e refere: - "quero fazer uma povoação no lugar que se chama Atrio na foz do Rio Lima e a esta povoação dou de novo o nome de Viana", não esqueceu de iniciar, também a construção de um fortim junto à foz do Rio Lima.

It is said that D. Afonso III at the time of the handing of the city's charter (1258) didn't forget to start building a small fort at the mouth of the Lima River, he then declared: - "I want to build a village in the so called 'Atrio' in the mouth of the Lima River and to this village I shall give the name of Viana".

Mas vão ser os Procuradores de Viana nas Cortes de Lisboa (D. Afonso V/1459), mais reclamam a construção de uma fortaleza na embocadura do rio, justificada pelo incremento da actividade comercial e marítima da vila.

The truth is that the pressure to build a fortress at the river's mouth was done by Viana's Procurators in Lisbon's Court (D. Afonso V/1459), justifying the commercial and maritime activity growth of the town.

Nasce assim, a Torre da Roqueta, construída no reinado de D. João II e ou D. Manuel I, como atestam as armas do Venturoso. É um edifício pequeno com dois pisos e um terraço guarnecido por dois Adarves (Máchicoulis) com cadorrada e um balcão de sacada sobre cachorros. Os grandes trabalhos de construção do Castelo deram-se debaixo da dominação filipina (1580/1640). A muralha adquiriu um desenho pentagonal, aumentou-se o perímetro da fortaleza, adoptou-se o sistema de baluartes triangulares de vértices virados a terra, segundo desenhos de Filippo de Terzi. O último Governador espanhol do Castelo foi D. Bernardino Polano y Santillana (19 de Dezembro de 1640).

This is how the Torre da Roqueta (tower) was built in the reign of D. João II and/or D. Manuel I. The Torre da Roqueta is a small tower with two floors and a terrace studded by two battlements (Máchicoulis) with corbel work and a terrace balcony also upon corbel work. The major works on the Castle where done under the Filipe reign (1580/1640). The wall of the fortress obtained a pentagonal structure, the fortress's perimeter was enlarged, triangular bulwarks with vertices facing land were adopted according to sketches of Filippo de Terzi. The last Spanish Governor of the Castle was D. Bernardino Polano Y Santillana (19th December 1640).

Entre os anos 1652/1654, deram-se outras melhorias no Castelo por ordem do Governador de Armas de Entre Douro e Minho D. Diogo Lima.

Between the years 1652/1654, other improvements in the Castle where done by order of the Military Governor of the Provinces Entre Douro e Minho, D. Diogo Lima.

Só 100 anos depois surgem as obras de ampliação do edifício central, assim como a Torre do Relógio. A atestar estas obras no edifício poente sobressai sobre a porta principal um escudo real de estilo rococó.

The next improvements in the Castle only appeared 100 years after: with the enlargement of the main building and of the Torre do Relógio (Clock Tower). To prove these improvements a coat of arms in a rococo style stands out above the main door.

É neste edifício de traça italiana, simétrico à direita e à esquerda, em relação à porta principal e, na cobertura, com janelas do tipo "trapeira", que surge o Centro de Congressos.

In this Italian style building, symmetric to it's right and to it's left in relation to the main door, with dormer-windows on the roof, you can find the Congress Centre.

eventos events

Pela sua qualidade ambiental e beleza natural - rio, mar, montes e vales - Viana do Castelo, é sem dúvida, o melhor resort turístico da Região Norte. Pela sua qualidade de vida, qualidade de estar, qualidade de ser, afinal o light motif da chave da competitividade, Viana do Castelo é uma cidade aberta, onde apetece viver.

For it's environmental quality and natural beauty - river, sea, hills and valleys, Viana do Castelo is undoubtedly the best touristic resort of the Northern Region. For it's well-being and quality of life, after all the light motif of the secret for competition, Viana do Castelo is an open city where you enjoy living.

Pelo seu equipamento social e cultural e importante oferta turística, Viana do Castelo é um autêntico happening place em termos de Turismo de Congressos e Reuniões.

For its exceptional accessibility conditions, for it's Leisure Tourism, nautic sports, Nature Tourism, monuments, gastronomy and wines Viana do Castelo is leader in travel incentives.

Pelas suas condições excepcionais em termos de acessibilidades, o mesmo acontecendo em termos de Turismo de Lazer e Ocio, desportos náuticos, Turismo de Natureza, monumentos, gastronomia e vinhos - Viana do Castelo é líder no segmento de viagens de incentivos.

For its annual traditional festivities, specially at Christmas time; Gastronomic Sundays (February to April); May Flower Festival; June/July Popular Saint; August a handful of traditional festivities in Viana, in highlight the Romaria da Nossa Senhora d'Agonia, Viana's traditional festivity in honour of the fishermen's patron saint and one of the biggest festivity's in Portugal. Don't forget the Theatre Festivals, Cinema, Jazz & Blues, classical concerts, folklore and concertinas.

Pelo seu calendário de Festas, Feiras e Romarias, alargadas a todo o ano com especial destaque na época de Natal; Domingos Gastronómicos (Fevereiro a Abril); Maio Festa das Flores; Junho/Julho Santos Populares; Agosto Ciclo de Romarias de Viana com a Festa da Nossa Senhora d'Agonia, a Romaria das Romarias de Portugal. Sem esquecer os Festivais de Teatro, do Cinema, do Jazz e dos Blues, dos concertos clássicos, do folclore e das concertinas.

This is why we are professional when it come to creating programs (incentives), from 15 to 100 pax and convention and congress groups up to 500 pax.

Por isso nos especializamos em desenhar programas de (incentivos), desde 15 a 100 pax e (grupos de convenções e congressos), até 500 pax.

Here are some of the products that we offer "a la carte" to Congressmen and Escorts: Roman Route, Wine Route, Gastronomic Route, Rural Houses, Traditional Villages, open-air popular festivals.

Eis alguns produtos que oferecemos "a la carte" para os Srs. Congressistas e Acompanhantes: Rota do Românico, Rota dos Vinhos, Rotas dos Petiscos, Casas Rurais, Aldeias Típicas, Arraiais Minhotos. Queremos que se sintam bem, sem se preocuparem com nada. Encarregamo-nos de tudo. Com gosto, com chieira.

We want you to feel at home, have no worries. We take care of everything. With taste.

